



Bei Blitzaufnahmen von Personen können die Augen rot erscheinen. **Verwenden Sie deshalb den KODAK Magicube Extender**, der den Abstand zwischen Blitz und Objektiv vergrößert **11**. Dadurch kann die rote Reflexion in den Augen vermieden werden.

Halten Sie einen Abstand von 1,2 m bis 2,7 m zum Motiv ein und lösen Sie aus.

Ein X-Würfel = 4 Blitzaufnahmen.

Beim Weiterschalten zur nächsten Aufnahme dreht sich der Extender mit dem Blitzwürfel automatisch weiter. Drehbewegung nicht behindern!

Ein Warnzeiger erscheint im Sucher, wenn eine verbrauchte Lampe nach

vorn zeigt **12**. Beim Einsetzen eines teilweise verbrauchten Blitzwürfels achten Sie bitte darauf, daß nach dem Weiterschalten eine unverbrauchte Blitzlampe nach vorn zeigt. X-Würfel können deshalb auch von Hand nach rechts (im Uhrzeigersinn) gedreht werden.

Herausnehmen der Filmkassette

Nach der letzten Aufnahme betätigen Sie den Filmtransportschieber,

bis der Transport gesperrt wird 13.

Nicht gegen Widerstand weitertransportieren. Erst dann Camera-Rückdeckel öffnen **1**. Durch Umdrehen der Camera und leichtes Antippen an die Handfläche fällt die Kassette in die Hand **14**.

Geben Sie Ihren Film umgehend zur Entwicklung.

Trageschlaufe

Öse für die Trageschlaufe aus der Camera herausziehen, Trageschlaufe von oben einfädeln und teilweise durchziehen, Schlaufe formen **15**.

Allgemeine Hinweise

Zur Projektion Ihrer Dias (Format 30 x 30 mm) empfehlen wir Ihnen die KODAK Pocket RETINAMAT 210 und 610 Projektoren. Von KODACOLOR II Negativen können Sie bei Ihrem Fotohändler Farbbilder in den Formaten 9 x 11,5 und 13 x 18 cm bestellen.

Für Ihre Camera gibt es ein KODAK Camera-Etui. Ihr Fotohändler hat es vorrätig.

Films

Use Kodak Film in 110 cartridges (image size 13 x 17 mm):

'Kodacolor' II Film (12 and 20 exp) for colour prints, Kodachrome 64' Film (20 exp) and KODAK 'Ektachrome-X' Film (20 exp) for colour slides for projection and KODAK 'Verichrome' Pan Film (12 exp) for black-and-white prints.

Get to know your camera by trying out the following simple operations.

Loading the camera

Open the camera-back, by pushing it in the direction of the arrow 1. The camera-back will spring open. Drop in the cartridge 2 and close the back 3. Without touching the shutter release, operate the film wind-on

slider 4, on the underside of the camera repeatedly until it locks.

Pictures outdoors

Fully open the sliding lens cover, until it latches 5. Keep the camera at least 1.2 m (4 feet) from the subject. Avoid the sun shining into the lens, except when taking pictures of the sunrise or sunset 6.

Hold the camera close to the eye 7. Keep the important parts of your subject well away from the edges of the viewfinder frame 8 and be sure that the lens is not obstructed by your hand or other object 9. **Take the picture without jerking the camera**

For the next exposure, operate the film wind-on slider until it locks

(1 $\frac{1}{2}$ —2 actions), without touching the shutter release 4.

After using your camera, close the sliding cover over the lens 5. It protects the lens and acts as a shutter release safety catch. The frame number of each exposure, and the film which you have loaded, show in the camera-back window 10.

Flash pictures

Use only a magicube for flash picture-taking. Any other cube will damage your equipment.

Sometimes your subjects' eyes may appear red colour flash pictures.

Inserting the KODAK MAGICUBE EXTENDER 11 in the camera raises the cube to minimize the red reflec-

tions for more pleasing results.

Place the subject between 1.2 m (4 feet) and 2.7 m (9 feet) from the camera and take the picture.

One magicube gives four flash pictures. As the film is wound on, the extender turns automatically, and must not be obstructed. A partly used magicube may be removed and re-used later.

A warning signal 12 appears in the viewfinder if a used bulb faces forwards. When inserting a partly-used magicube, ensure that an unfired bulb will face forwards when the film has been wound on. If necessary, rotate the extender by hand, clockwise only, to the correct position.

Unloading the camera

After the last exposure, operate the wind-on slider repeatedly until it locks 13. **Do not force the advance any further!** Open the camera-back 1. To remove the cartridge invert the camera and gently tap it against the palm of your hand until the cartridge falls out 14. Send the film cartridge for processing as soon as possible.

Carrying strap

Pull the eyelet from its recess. Thread the strap downwards through the eyelet, and, passing it through its own loop, pull it tight to form the carrying strap 15.

General tips

We recommend the KODAK Pocket 'Retinamat' 210 and 610 Projectors for

showing your 30 x 30 mm slides. 9 x 11.5 cm (3 $\frac{1}{2}$ x 4 $\frac{1}{2}$ inch) and 13 x 18 cm (5 x 7 inch) colour prints can be made from your 'Kodacolor' II negatives. Ask your photographic dealer for details. He will also be able to show you the Kodak Case designed for your camera.

Films

Employer les Films Kodak en chargeur 110 (format d'image: 13 x 17 mm); le Film KODACOLOR II pour obtenir des épreuves couleur (12 et 20 poses), le Film KODACHROME 64 (20 poses) ou KODAK EKTACHROME-X (20 poses) pour obtenir des diapositives couleur de projection et le Film KODAK VERICHROME PAN (12 poses) pour obtenir des épreuves noir et blanc.

Pour se familiariser avec l'appareil, s'exercer aux quelques manœuvres simples de celui-ci.

Mise en place du chargeur de film

Ouvrir le dos de l'appareil en le poussant dans la direction de la flèche 1.

Le couvercle s'ouvre. Introduire le chargeur de film 2 et refermer le couvercle 3. Actionner plusieurs fois à fond la glissière d'avancement du film qui se trouve sous l'appareil, jusqu'à blocage 4. Ne pas appuyer sur le déclencheur pendant cette manœuvre.

Photographies à l'extérieur

Ouvrir la glissière de protection d'objectif à fond 5. Se tenir à 1,20 m au moins du sujet.

Photographier autant que possible avec le soleil dans le dos, cela donne de meilleures images 6. Exception: coucher de soleil lorsque celui-ci est très bas.

Tenir l'appareil très proche de l'œil 7.

Veiller, lors de la visée, à ce que des parties importantes du sujet ne se trouvent pas trop près du bord du viseur 8 et que l'objectif ne soit pas masqué par un doigt 9. **Maintenir l'appareil immobile lors du déclenchement.**

Actionner ensuite la glissière d'avancement du film jusqu'à blocage (une course et demie à deux) pour arriver à la pose suivante, sans appuyer sur le déclencheur 4.

Après utilisation de l'appareil, refermer la glissière de protection de l'objectif 5. Elle protège ce dernier et bloque le déclencheur. La fenêtre du dos permet une surveillance du nombre des vues et du type de film chargé 10.

Photographies au flash

Employer uniquement les Magicubes à auto-allumage pour les photos au flash. Tout autre cube abîmerait l'appareil.

Il se peut que votre sujet parfois semble avoir des yeux rouges dans les photos au flash. Placement du SUPPORT-ALLONGE 11 sur l'appareil élève le Magicube pour ainsi réduire au minimum les réflections rouges. Observer une distance de 1,20 m à 2,70 m du sujet à l'appareil avant de déclencher.

Un Magicube type X permet quatre photos au flash. En effectuant l'avancement du film, le support-allonge tourne automatiquement. **Ne pas entraver cette rotation** Un Magicube en partie usagé peut être enlevé

et remis en service plus tard.

Un signal avertisseur apparaît dans le viseur lorsque la lampe située vers l'avant est usée 12. Lors de la mise en place d'un Magicube en partie usagé, veiller à ce que, lors de l'avancement du film, ce soit une bonne lampe qui vienne à l'avant. Le support-allonge peut être tourné à la main (dans le sens des aiguilles de montre).

Enlèvement du chargeur

Après la dernière vue, actionner la glissière d'avancement jusqu'au blocage 13. **Ne pas forcer!** Ouvrir ensuite le dos de l'appareil 1. Retourner l'appareil et le tapoter légèrement dans la main, pour y faire tomber le chargeur 14. Envoyer immédiatement le film au traitement.

Dragonne

Tirer l'œillet hors de son logement pour y accrocher la dragonne. Passer celle-ci par le haut puis enfiler la grande boucle dans la petite ainsi obtenue et tirer pour attacher 15.

Conseils généraux

La projection des diapositives (format 30 x 30 mm), peut se faire facilement à l'aide des Projecteurs KODAK Pocket RETINAMAT 210 et 610. Il est possible d'obtenir des épreuves couleur 9 x 12 cm et des agrandissements 13 x 18 cm par l'intermédiaire du négociant photo.

Un étui KODAK pour cet appareil est disponible chez le négociant.

Películas

Utilice Película Kodak en cargadores 110 (tamaño de imagen 13 x 17 mm): Película «Kodacolor» II (12 y 20 exp) para copias en color, Película «Kodachrome 64» (20 exp) y Película KODAK «Ektachrome-X» (20 exp) para diapositivas en color para proyección, y Película KODAK «Verichrome» Pan (12 exp) para copias en blanco y negro.

Familiarícese con su cámara ensayando las siguientes sencillas operaciones.

Para cargar la cámara

Abra el respaldo de la cámara empujándolo en la dirección de la flecha 1. El respaldo de la cámara se abrirá por un resorte. Deposite dentro el

cargador 2 y cierre el respaldo 3. Sin tocar el disparador, accione la corredera de avance de la película 4, situada en la parte inferior de la cámara, de forma repetida hasta que se bloquee.

Fotos en exteriores

Abra por completo la tapa deslizable del objetivo, hasta que enganche en su retén 5. Mantenga la cámara a una distancia mínima de 1,2 m (4 pies) del motivo. Evite que la luz del sol incida sobre el objetivo, excepto cuando haga fotos de salidas o puestas de sol 6.

Sujete la cámara próxima al ojo 7. Mantenga las partes importantes del motivo separadas de los bordes del cuadro del visor 8 y asegúrese de no

obstruir el objetivo con la mano u otro objeto 9. Tome la foto sin mover la cámara.

Para la siguiente exposición, accione la corredera de avance de la película hasta que se bloquee (1½—2 veces), sin tocar el disparador 4.

Una vez utilizada la cámara, tape el objetivo con la cubierta deslizable 5. Esta protege al objetivo y actúa como seguro del disparador. El número de fotograma de cada exposición, y el tipo de película que se está utilizando aparecen en la ventanilla del respaldo de la cámara 10.

Fotos con flash

Use únicamente unidades magicube; no requieren pilas Cualquier otro

cubo de flash ocasionará desperfectos en la cámara.

A veces aparecen reflejos rojos en los ojos del sujeto cuando se toman fotos con flash. Al insertar el EXTENSOR KODAK PARA MAGICUBE 11 se eleva el cubo y se reducen los reflejos, obteniéndose así mejores resultados.

Sítuese entre 1,2 m (4 pies) y 2,7 m (9 pies) del motivo y tome la foto.

Un magicube permite tomar cuatro fotos con flash. Al avanzar la película al siguiente fotograma el extensor gira automáticamente a la posición de disparo. **No obstruya la libre rotación del extensor**

Si se halla en posición de disparo una

lámpara usada, aparece en el visor una señal de advertencia 12. Cuando coloque un magicube parcialmente usado, asegúrese de que al avanzar la película quedará hacia el frente una lámpara sin utilizar. Si fuese necesario gire el extensor a mano, solo en el sentido de las agujas del reloj, hasta la posición correcta.

Para descargar la cámara

Una vez expuesta toda la película, accione la corredera de avance repetidamente hasta que se bloquee 13.

No lo fuerce! Abra el respaldo de la cámara 1. Para sacar el cargador invierta la cámara y golpéela ligeramente contra la palma de la mano hasta que éste salga fuera 14. Envíe el cargador a procesar tan pronto como sea posible.

Correa de transporte

Saque la anilla de su alojamiento. Enhebre la correa hacia abajo a través de la anilla y luego hágala pasar por el interior de su propio bucle, tirando para que quede bien apretada 15.

Algunas sugerencias

Le recomendamos los Proyectores KODAK Pocket «Retinamat» 210 y 610 para proyectar sus diapositivas de 30 x 30 mm.

Se pueden hacer copias en color de 9 x 11,5 cm. (3½ x 4½ pulg.) y 13 x 18 cm. (5 x 7 pulg.) a partir de sus negativos «Kodacolor» II. Pida detalles a su distribuidor de productos fotográficos. El también podrá mostrarle el Estuche Kodak para su cámara.

Film

Till kameran passar Kodak film i 110-patroner (negativformat 13 x 17 mm); för färgkort heter filmen Kodacolor II (12 och 20 exponeringar), för färg-diapositiv finns Kodachrome 64 film (20 exponeringar) och Kodak Ektachrome-X (20 exponeringar), för svartvita kort Kodak Verichrome Pan Film (12 exponeringar).

Bekanta dig med kameran genom att prova följande enkla handgrepp.

Lägg i filmpatronen

Kameran öppnas genom att man för bakstycket i pilens riktning 1. Bakstycket fjädrar då upp. Lägg i en filmpatron 2 och stäng kameran 3. För filmframmataren på undersidan av kameran fram och tillbaka tills

den läses 4. Vridrör inte samtidigt avtryckaren.

Bilder utomhus

Öppna objektivskyddet 5 helt och hållit så att det läses i öppet läge. Avståndet till motivet skall vara minst 1,2 m (4 fot). Undvik att solen skiner in i objektivet, utom när man tar bilder av soluppgångar eller solnedgångar 6.

Håll kameran nära ögat 7. Se till att de viktiga delarna i motivet kommer väl innanför sökarramen 8. Se också till att objektivet inte täckes av handen eller något föremål 9. Ta sedan bilden utan att skaka kameran

För nästa bild mata fram filmen genom att föra frammataren fram och tillbaka

tills den läses (1½—2 gånger) utan att vridröra avtryckaren 4.

Sedan kameran används stäng objektivskyddet 5. Det skyddar objektivet och det är samtidigt ett läs för avtryckaren. De siffror som syns i fönstret 10 anger antalet gjorda exponeringar. Man ser också vilken filmsort som kameran är laddad med.

Blixtbilder

Använd endast X-kuber för blixtbilder
Andra blixtkuber kan förstöra utrustningen.

I bland får personerna på blixtbilder röda ögon. Genom att använda KODAK blixtpelare 11 höjs kuben vilket minskar risken för röda reflexer. Avståndet till motivet skall vara mellan 1,2 m (4 fot) och 2,7 m (9 fot).

Man får fyra bilder med en X-kub. När man matar fram filmen vrider X-kuben automatiskt ett kvarts varv så att en ny blixt kommer fram. Se till att X-kubens vridning inte hindras. En varningssignal 12 syns i sökaren om en använd blixt är riktad framåt. Om man sätter i en delvis använd X-kub se till att en oanvänt blixt riktas framåt sedan filmen matats fram. X-kuben kan vridas för hand med sols så att den kommer i rätt läge.

Ta ur patronen

Efter att sista bilden tagits på en filmpatron matas filmen fram med frammataren tills den läses 13. Försök inte att med våld mata fram filmen ytterligare. Öppna bakstycket 1. Vänd på kameran för att få ut patronen. Stöt den lätt mot handflatan tills

patronen faller ut 14. Lämna filmpatronen för framkallning så snart som möjligt.

Bärrem

Drag ut fästet. Träd remmen genom fästet och sedan genom den öglan som remmen bildar samt drag åt ordentligt 15.

Allmänt

Kodak Pocket Retinamat 210 och 610 är två projektörer som man kan visa diapositiv 30 x 30 mm med. Från Kodacolor II-negativen kan man få färgkort 9 x 11½ cm (3½ x 4½ tum) och 13 x 18 cm (5 x 7 tum).

Fråga Kodak-handlaren, han kan också visa ett fodral som passar till kameran.

Pellicole

Usate pellicole Kodak in caricatori 110 (formato dell'immagine 13 x 17 mm): Pellicola «Kodacolor» II (12 e 20 esp.) per stampe a colori, pellicole «Kodachrome 64» (20 esp.) e KODAK «Ektachrome-X» (20 esp.) per diapositive a colori e pellicola KODAK «Verichrome» Pan (12 esp.) per stampe in bianco e nero.

Imparate ad usare l'apparecchio mediante le semplici operazioni che seguono.

Caricamento

Aprite il dorso dell'apparecchio, spingendolo nella direzione della freccia 1. Il dorso dell'apparecchio si aprirà di scatto. Inserite un caricatore 2 e chiudete l'apparecchio 3. Senza

far pressione sullo scatto, spostate ripetutamente il tasto scorrevole di avvolgimento 4, posto sulla parte inferiore dell'apparecchio, finché si blocca.

Fotografie all'esterno

Aprite completamente il copri-obbiettivo scorrevole 5. Tenetevi ad una distanza di almeno m 1,2 dal soggetto. Evitate che il sole colpisca l'obbiettivo, tranne quando fotografate un'aurora o un tramonto 6. Tenete l'apparecchio accostato all'occhio 7. Inquadrate il soggetto, tenendolo lontano dalla cornice del mirino 8 e accertatevi che l'obbiettivo non sia coperto da dita o altro 9.

Effettuate la fotografia senza muovere l'apparecchio

Per la fotografia successiva, spostate il tasto scorrevole di avvolgimento finché si blocca (circa 1 volta e mezza — 2 volte), senza far pressione sullo scatto 4.

Dopo aver usato l'apparecchio, chiudete il copri-obbiettivo scorrevole 5, che protegge l'obbiettivo ed agisce da dispositivo contro le esposizioni accidentali. Nella finestrella 10 posta sul dorso dell'apparecchio, comparirà il numero del fotogramma e il tipo di pellicola usata.

Fotografie al lampo

Per le riprese con il lampo, **usate solo lo speciale magicube che non richiede l'uso di batterie**. Cubetti di altro tipo possono danneggiare la vostra attrezzatura fotografica.

Con fotografie al lampo, gli occhi del vostro soggetto appariranno talvolta rossi. Inserendo nell'apparecchio **L'ESTENSORE MAGICUBE KODAK 11**, il cubetto verrà sollevato per ridurre le riflessioni rosse, ottenendo in questo modo risultati più soddisfacenti. Fotografate tenendovi a m 1,2—2,7 dal soggetto.

Con ogni magicube tipo X si possono scattare quattro fotografie al lampo. Dopo ogni scatto l'estensore ruota automaticamente e questo movimento non deve essere ostacolato. Un magicube parzialmente usato può essere riutilizzato in un secondo tempo.

Se in posizione frontale si trova una lampadina usata, compare nel mirino

un segnale di avvertimento 12. Quando utilizzate un magicube parzialmente usato, assicuratevi che in posizione frontale si trovi una lampadina nuova. Se necessario, ruotate l'estensore a mano, solo in senso orario.

Scaricamento

Dopo l'ultima esposizione, azionate ripetutamente il tasto scorrevole di avvolgimento finché si blocca 13. **Non forzate ulteriormente il tasto!**

Aprite il dorso dell'apparecchio 1. Per rimuovere il caricatore, fatevelo cadere in mano capovolgendo l'apparecchio 14. Fate trattare la pellicola il più presto possibile.

Cinghietta

Estraete l'anello per la cinghietta e

fatevela passare fissandola con un nodo a occhiello 15.

Consigli generali

Per la proiezione delle vostre diapositive da 30 x 30 mm usate i proiettori KODAK Pocket «Retinamat» 210 e 610. Dai negativi «Kodacolor» II si possono ottenere stampe a colori 9 x 11,5 cm e 13 x 18 cm. Richiedete al vostro fornitore l'astuccio Kodak per l'apparecchio, ed ogni eventuale informazione al riguardo.

Films

Gebruik Kodak film in 110 cassettes (beeldformaat 13 x 17 mm): Voor kleurenfoto's Kodacolor II film (12 en 20 opnamen), voor kleurendia's om te projecteren Kodak Ektachrome-X film (20 opnamen) en Kodachrome 64 film (20 opnamen), voor zwart/wit foto's Kodak Verichrome Pan film (12 opnamen).

U zult de camera goed leren kennen door de volgende bedieningshandleidingen eerst te oefenen.

Het laden van de camera met film

Open de achterwand van de camera door deze in de richting van de pijl te drukken **1**.

De achterwand van de camera zal dan open springen. Plaats een cassette **2**

en sluit de camera **3**.

Haal, zonder de ontspanknop aan te raken de filmtransportschijf aan de onderzijde van de camera zolang over tot deze blokkeert **4**.

Buitenopnamen

Schuif het objectiefbeschermingsdeksel **volledig** opzij **5**. Blijf tenminste 1,2 meter van het onderwerp verwijderd. Vermijd het maken van opnamen tegen dezon in, uitgezonderd zonsop- en ondergang **6**. Houd de camera zo dicht mogelijk bij het oog **7**. Zorg ervoor dat het onderwerp zich in het zoekerkader **8** bevindt en overtuig u ervan dat het objectief niet is bedekt door uw hand of een voorwerp **9**. Maak nu de opname **zonder hierbij de camera te bewegen**.

Bedien voor de volgende opname, zonder daarbij de ontspanknop **4** aan te raken, de filmtransportschijf totdat deze blokkeert ($1\frac{1}{2}$ —2 maal).

Sluit, na gebruik van de camera, het objectiefbeschermingsdeksel **5**. Het deksel dient voor bescherming van het objectief en voor blokkering van de ontspanknop.

In het venster **10** van de camera-achterzijde is de gebruikte filmsoort en het opname-nummer zichtbaar.

Flitsopnamen

Gebruik **uitsluitend** zelfontslende magicubes voor het maken van flitsopnamen. Andere flitsblokjes beschadigen uw camera.

De ogen van uw onderwerpen in flitsopnamen kunnen soms rood verschijnen. Door het aanbrengen van